

lettre du trimestre

Mitgliederinfo

I/2016

Chers membres,

Je suis heureux de vous présenter la nouvelle édition de notre lettre du trimestre.

Liebe Mitglieder,

Es freut mich, Euch die neue Nummer unserer Mitgliederinformation zusenden zu können.

MARTIN TROXLER



*Stimmungsbild: Brockengespenst im Solothurner Jura
 Impression : Spectre de Brocken au jura soleure*

Éditorial	3	Leitartikel	3
Journée professionnelle und L'assemblée générale à Fribourg	4	VNPS-Fachtagung und Generalversammlung in Fribourg	4
Conservation-Restauration les spécimens des grenouilles au musée d'Estavayer⁶		Konservierung und Restaurierung der Frosch-Objekte im Museum in Estavayer-le-lac	7
Journée des apprentis au Münsterbauhütte à Bâle	8	Lehrlingstag Münsterbauhütte Basel	8
ETF	14	ETF	14
☞ questionnaire d'évaluation ETF (X)	15	☞ Umfrage ETF (X)	15
Jubilé cinquantaire 2016 Appel à contributions	16	Jubiläumstagung 2016 Call für Beiträge	16
Partie d'info	17	Infoteil	17
Formation professionnelle continue	18	Weiterbildung	18
Calendrier	20	Kalender	21
☞ Bulletin d'inscription pour l'action « conservation angels » (X)	22	☞ Anmeldetalon für Angels-Aktion (X)	22

« Si deux de nous vont en même temps aux toilettes, nous pouvons rentrer à la maison ». C'est une déclaration d'un de nos membres pendant l'AG 2015 à Fribourg qui est certes drôle mais qui montre que la taille de notre fédération est depuis toujours à une limite critique. Et témoigne de la problématique avec laquelle nous devons nous battre. Nous nous sommes malheureusement habitués au fait que notre existence est proche de l'extinction.

Dans notre branche, chacun de nous est effectivement primordial. Si un seul préparateur quitte son métier, pour s'orienter ailleurs, nous en subissons les conséquences sur le marché et les travaux ne seront plus gérables. Si un seul préparateur ne peut pas venir à l'AG, il est possible que celle-ci ne soit pas apte à délibérer. Cet état de fait nous occupera durant les prochaines années. L'exemple de l'ETF nous montre avec quelle rapidité on peut atteindre une taille critique qui ne permet plus d'être capable juridiquement. La VNPS n'est pas immunisée là-contre et le comité directeur, ainsi que chaque membre devra se poser la question de la survie de la fédération. Les échanges intenses qui ont lieu pendant les congrès ainsi qu'avec les autres associations professionnelles et divers ministères tels l'OSAV ou le Fedpol nous montre l'importance de notre fédération malgré sa petite taille. La problématique de la relève nous préoccupera également. Nous ne sommes capables de mener à bien qu'une petite quantité de formations et trop de jeunes préparateurs ne restent pas dans ce métier pourtant très attractif. Nous constatons ces faits avec inquiétude et nous allons essayer de trouver des solutions pour aider concrètement nos collègues indépendants en tant que fédération.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de cet éditorial et j'espère vous encourager à prendre contact et donner vos avis et vos idées parce que VOUS êtes la VNPS !

SABRINA BEUTLER
Présidente

„Wenn zwei von uns gleichzeitig auf die Toilette gehen, können wir nach Hause.“ Diese Aussage eines Mitgliedes an der GV 2015 in Fribourg ist zwar auf eine witzige Art charakteristisch für unseren Berufsverband, der seit jeher an der Grenze zur kritischen Grösse existiert. Sie zeigt aber auch die Problematik, mit der wir zu kämpfen haben. Wir haben uns auf eine gefährliche Weise daran gewöhnt, am Abgrund des Aussterbens zu existieren.

In unserer Branche ist tatsächlich jeder Einzelne entscheidend. Verlässt ein einzelner Präparator seinen Beruf, um sich anderweitig zu orientieren, spüren wir das auf dem Markt und können die anfallenden Arbeiten nicht mehr bewältigen. Kann eine einzelne Präparatorin nicht zur GV kommen, ist es möglich, dass diese deswegen nicht mehr beschlussfähig ist.

Dieser Umstand wird uns in den nächsten Jahren beschäftigen. Das Beispiel der ETF zeigt, wie schnell man unter jene kritische Grösse fallen kann, wo man nicht mehr handlungsfähig ist. Auch der VNPS ist davor nicht gefeit und der Vorstand, aber auch jedes Mitglied, wird sich damit befassen müssen, wie wir unseren Verband über die Zeit tragen können. Der rege Austausch auf unseren Tagungen, aber auch die hervorragenden Kontakte zu anderen Berufsverbänden und Ämtern wie dem BLV oder der FedPol zeigen uns, wie existentiell unser Verband trotz seiner geringen Grösse ist.

Nicht nur das, auch die Nachwuchsproblematik wird uns weiter beschäftigen. Wir sind nur in der Lage, eine extrem kleine Menge Ausbildungen durchzuführen und zu viele junge Präparatoren/innen bleiben nicht auf ihrem eigentlich so attraktiven Beruf. Wir nehmen das mit Besorgnis wahr und werden uns damit befassen, wie der Verband konkrete Hilfestellungen, gerade auch für freiberuflich tätige Kolleginnen und Kollegen, geben kann.

In diesem Sinne wünsche ich viel Freude an dieser Mitgliederinfo, möge sie euch dazu anregen, mit uns in Kontakt zu treten, um eure Meinungen und Ideen einzubringen, denn- *Ihr seid der VNPS!*

SABRINA BEUTLER
Präsidentin

Journée professionnelle et l'assemblée générale à Fribourg 6 – 7 novembre 2015 au Musée d'histoire naturelle in Fribourg

Le congrès annuel a eu lieu à Fribourg, situé dans la partie francophone de la Suisse. Le bilinguisme était un thème important surtout parce que l'AG a été bilingue pour la première fois. Vendredi matin à 9 heures, les préparateurs se sont retrouvés au Musée d'histoire naturelle de Fribourg autour d'un café avec croissants.

Peter Wandeler, le directeur du musée, nous a souhaité la bienvenue et a tenu un discours sur l'histoire et la transformation du musée. L'ancienne fabrique ferroviaire contient des trésors qui ont été en partie rachetés à un musée ambulante. On y trouve entre autres un orqwal boréal, un éléphant et un rhinocéros indien. Les discussions ont tourné autour de la question de la conservation du orqwal boréal. La peau a été tendue sur une armature en bois et partiellement empaillée. La peau a probablement été traitée de tanin (chlorure d'aluminium) et de formaldéhyde.

Ensuite Sabrina Beutler a expliqué la préparation d'un chimpanzé à l'aide de photos de références d'un scanner médical (CT). Cette technique nous ouvre de nouvelles portes. La possibilité de scanner un animal en entier, d'étudier virtuellement le squelette et les muscles a été incroyablement intéressante.



Martin Troxler a fait un rapport sur la transformation de la préparation de Barry, le fameux chien d'avalanche, qui a eu lieu de 1814 à aujourd'hui. Par cet exemple, il a essayé de démontrer que la taxidermie est beaucoup plus influencée par l'esprit du temps qu'on ne le croit.

VNPS-Fachtagung und Generalversammlung vom 06.–07. November 2015 am Musée d'histoire naturelle in Fribourg

Die diesjährige VNPS Fachtagung fand in Fribourg in der Französischsprachigen Schweiz statt. Am diesjährigen Treffen war die Einführung der Zweitsprache Französisch ein wichtiges Thema und vor allem die Generalversammlung wurde aus diesem Grund in beiden Sprachen durchgeführt.

Am Freitagmorgen um 9 Uhr trafen sich die Präparatoren im Musée d'histoire naturelle de Fribourg bei Kaffee und Croissants im Schulungsraum.

Begrüßt wurden wir von Peter Wandeler, Direktor des Hauses mit einem spannenden Vortrag über die Geschichte und den Wandel im Naturhistorischen Museum. Die ehemalige Eisenbahnfabrik birgt Schätze, die man zum Teil von einem alten Wandermuseum abgekauft hatte. Unter anderem befinden sich die Präparate eines Seiwales, ein Elefant und ein Panzernashorn in Ihrer Naturwissenschaftlichen Sammlung.

Es wurde ausgiebig darüber diskutiert wie wohl das Seiwal-Präparat konserviert wurde, da man die Haut über ein Gestell aus Holz und Stroh gespannt hatte. Vermutlich wurde die Haut mit Gerbsalzen (Aluminium-Chlorid) und Formaldehyd konserviert.

Es folgte ein Vortrag von Sabrina Beutler über die Präparation einer Schimpansen-Dermoplastik. Spannend war, wie ein Teil der Arbeit mit Hilfe von Referenzmaterial aus den Bildern eines Computer-Tomografen (CT) erleichtert werden kann. Durch diese Technik öffnen sich neue Türen in der Taxidermie.



Après une courte pause de midi nous avons pris le train pour Estavayer-le-Lac. Pendant le transfert nous avons fait un travail de groupe sur différents thèmes comme la restauration, la réparation et le nettoyage, ainsi que la transformation d'anciennes préparations. L'utilisation de différents matériaux, de produits chimiques et de



colles ont fait partie de la discussion.

Die Möglichkeit ein ganzes Tier einzuscannen, Knochenaufbau und Muskulatur eines Tieres komplett in einer anderen Art und Weise zu studieren, virtuell abtragen und aufbauen zu können, war unglaublich interessant.

Darauf berichtete Martin Troxler über den Bernhardiner Barry, dem wahrscheinlich berühmtesten Lawinenhund und sein Wandel als Präparat in der Zeit von 1814 bis heute. Er versuchte mit diesem Beispiel aufzuzeigen, dass Taxidermie mehr durch den Zeitgeist beeinflusst wird, als vielen Berufsleuten lieb ist.

Nach einer kurzen Mittagspause reisten wir mit der Bahn ins nahegelegene Estavayer-le-Lac. Im Zug dorthin befassten wir uns mit einer Gruppenarbeit zum Thema: Restaurierung, Reparatur, Reinigung und Veränderung historischer Präparate. Mit einbezogen wurde auch der Einsatz von Materialien, Chemikalien und Klebstoffen.

Angekommen in Estavayer-le-Lac und zur Überraschung der Teilnehmenden besuchten wir das Froschmuseum.



Die über 100 Froschpräparate wurden in der Mitte des 19. Jahrhunderts von François Perrier – einen bis 1948 im Dienste des Königreichs von Neapel stehenden Offizier präpariert. Im Volksmund hieß das Heimatmuseum schon lange einfach „Froschmuseum“, nun tritt es neuerdings unter diesem Namen auf.

Nach der Besichtigung kehrten wir zum Bahnhof in Estavayer-de-lac zurück und besprachen die Gruppenarbeiten von der Anfahrt. Meinungen, Erfahrungen und Vorschläge wurden ausgetauscht und diskutiert.

Zurück in Freiburg wurde der Tag mit einem delikaten Abendessen abgeschlossen.

Am Samstagmorgen fand die VNPS-GV statt, welche betont zweisprachig, aber dennoch zügig und ohne Pannen erfolgreich und reibungslos verlief.



Arrivés à Estavayer-le-Lac, à la surprise générale des participants, nous avons visité le Musée de la grenouille. Les 100 spécimens ont été préparés au milieu du 19^{ème} siècle par François Perrier, un officier au service du royaume de Naples jusqu'en 1948. Dans le langage populaire, le musée était connu depuis longtemps comme Musée de la grenouille. Depuis peu de temps, ce nom est utilisé aussi officiellement.

Après la visite guidée, nous sommes retournés à la gare et nous avons discuté des travaux des groupes de travail. Nous avons échangé nos différents avis, expériences et propositions.

De retour à Fribourg nous avons terminé la journée avec un délicieux dîner.

L'AG de la VNPS a eu lieu cette fois en deux langues, sans pannes et sans interruptions, et fut un grand succès.

■ JARNO KURZ



Conservation-Restauration les spécimens des grenouilles au musée d'Estavayer

D'une lettre de Madame Magali Stoller, restauratrice

Les grenouilles étaient très empoussiérées et, en raison d'une mauvaise stabilité des vitrines, elles ont beaucoup souffert des vibrations. Les vitrines étaient alors installées dans une autre salle, sur un plancher et elles bougeaient à chaque passage de visiteur. J'imagine que le sable qui se trouve à l'intérieur des spécimens a exercé une forme d'abrasion. La peau des grenouilles est, par ailleurs, très fine et surtout très ancienne! Je pense également que les variations climatiques ont aussi participé à la dégradation.

Vous verrez, dans l'une des nouvelles vitrines, un spécimen "témoin" que je n'ai pas touché. Vous remarquerez beaucoup de sable sous ses pattes. Les peaux étaient donc fissurées et percées de petits trous. Parfois, des fractures plus importantes se trouvaient au niveau des jointures des pattes.

J'ai d'abord étudié de près les spécimens, nous avons même fait des radiographies pour comprendre de quoi elles étaient constituées: armature de métal pour donner forme générale + sable.

J'ai réalisé un nettoyage à sec, au moyens de pinceaux doux et de micro-aspiration. Par la suite, j'ai déposé, sur chaque fissure, de petites bandes de papier Japon très fin de type "Berlin Tissue", humectées par une colle d'amidon de riz. Je me suis inspirée des astuces qu'on utilise généralement pour la restauration du papier.



Konservierung und Restaurierung der Frosch-Objekte im Museum in Estavayer-le-lac

Übersetzt aus einem Brief von Frau Magali Stoller, Restauratorin.

Die Frösche waren sehr staubig und haben sehr unter den Vibrationen gelitten, bedingt durch die Vibration der (alten) Vitrinen.

Die Vitrinen waren in einem andern Saal mit einem Parkett-Riemenboden und bewegten sich bei jedem Schritt.

Ich stelle mir vor, dass der Sand im Inneren der Objekte eine Art Abnutzung der Haut bewirkt hat. Die Haut der Frösche ist sehr dünn und sehr alt. Ich denke auch, dass die klimatischen Veränderungen auch zur Schädigung beigetragen haben.

In einem der neuen Vitrinen gibt es ein Objekt, welches nicht restauriert wurde und die Schäden aufzeigt. Dort findet sich viel Sand unter den Füßen, welcher aus dem Präparat herausgerieselt ist.

Die Haut der Objekte hatte viele Risse und Löcher. Manche Frösche hatten auch schwere Brüche in den Extremitäten.

Ich habe die Objekte zuerst studiert. Sie wurden geröntgt, um den Aufbau zu verstehen. Ein Gerüst aus Draht gibt die Grundform und Stabilität, Sand fungiert als Füllmaterial.

Ich machte eine Trockenreinigung mit Hilfe weicher Pinsel und Absaugung. Anschliessend habe ich auf jeden Riss kleine Japanpapierstreifen geklebt (sehr feines Japanpapier, Typ Berlin Tissue). Sie wurden dazu angefeuchtet mit einem Reiskleister. Dabei habe ich mich von der Papierrestaurierung inspirieren lassen. Anschliessend habe ich einige Retouchen auf diesen Flickstellen vorgenommen mit Hilfe von Arylfarbe, da ich den Aspekt vom leichten Glanz wiederfinden wollte (die Frösche sind mit einem alten Schelllack überzogen).

J'ai ensuite fait quelques retouches sur ces "pansements" au moyen d'une peinture acrylique car je voulais retrouver un aspect légèrement brillant (les grenouilles sont couvertes d'un ancien verni). Quelques grenouilles avaient perdu beaucoup de sable et, j'imagine que de mauvaises manipulations ont provoqué des enfoncements de la peau. Elles étaient comme "cabossées". J'ai alors repoussé la peau tout doucement depuis l'intérieur (en passant par une fissure et en travaillant avec une spatule très fine). J'ai ajouté à nouveau du sable pour les rendre plus stables. J'ai alors choisi un sable qui est utilisé pour les terrariums, avec un grain rond et donc, je l'espère, moins abrasif. Je ne voulais pas mélanger le sable résiduel avec d'autres matériaux synthétiques, par ailleurs trop fins ou trop légers. Peu de spécimens ont reçu du "nouveau sable" car cette opération était vraiment dangereuse. Tout est si fragile! Aujourd'hui, vous découvrirez les grenouilles dans de nouvelles vitrines plus solides et dans lesquelles se trouve du gel de silice pour la régulation du climat interne.

Einige Frösche haben viel Sand verloren. Ich denke, es liegt am falschen Handling über die Jahre, welche Dellen verursacht haben. Sie sahen aus wie verbeult.

Ich habe die Haut vorsichtig durch feine Risse mit einem Spachtel von innen nach aussen gestossen. Um sie zu stabilisieren, habe ich die Objekte wieder mit Sand aufgefüllt. Dafür habe ich einen Terrariensand ausgewählt. Dieser hat ein rundes Korn, was den abrasiven Effekt minimieren soll.

Ich wollte kein anderes Füllmaterial einbringen ausser Sand, da synthetische Alternativen zu fein oder zu leicht sind. Nur wenige Objekte haben neuen Sand bekommen, da dieser Eingriff für die Objekte sehr gefährlich war, weil alles so fragil ist.

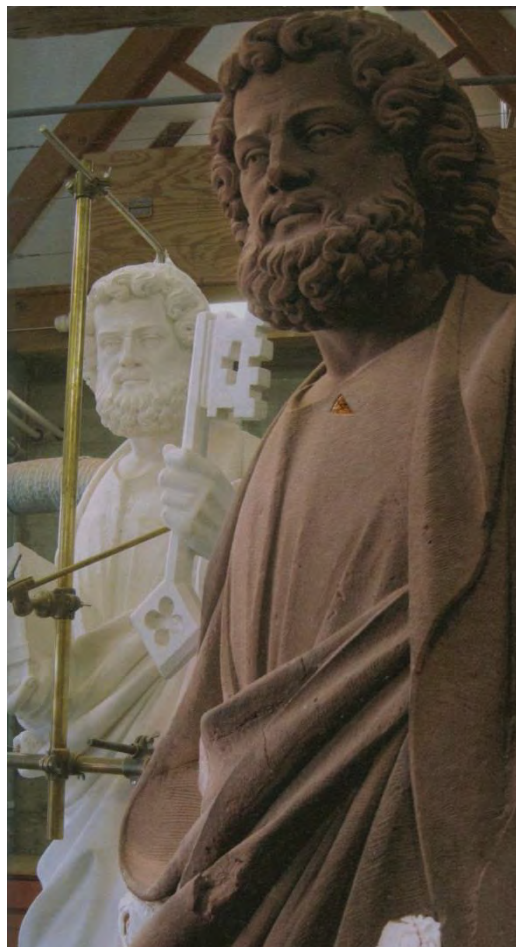
Heute sind die Frösche in neuen, soliden Vitrinen. Darin befindet sich Silikagel zur Klimaregulation.

Journée des apprentis au Münsterbauhütte à Bâle

Le 25 novembre la journée des apprentis a eu lieu pour la 12^{ème} fois dans l'histoire de la VNPS. Nous avons visité le Münsterbauhütte à Bâle. La collaboration interdisciplinaire était dans la ligne de mire. Nous avons trouvé des parallèles surprenants avec notre métier dans les questions autour de la formation, de l'échange de connaissances mais aussi au niveau de la collaboration avec d'autres spécialisés.

La procédure technique de reconstitution d'une statue abîmée de Saint Pierre à l'aide de la croix de mise au point fut très impressionnante.

Ci-dessous vous verrez des images qui rendent les impressions et montrent les lieux des journées des apprentis passées pour vous montrer un aperçu des travaux de la commission de formation.



Lehrlingstag Münsterbauhütte Basel

Am 25. November fand zum 12. Mal in der Geschichte des VNPS der Lehrlingstag statt. Besucht wurde die Münsterbauhütte in Basel. Dabei stand die interdisziplinäre Zusammenarbeit im Fokus. Wir fanden erstaunliche Parallelen zu unserem Beruf in den Fragen rund um die Ausbildung, den Wissensaustausch aber auch in der Zusammenarbeit mit andern Fachgebieten.

Eindrücklich waren auch technische Vorgehensweise, wie das Nachbilden einer frakturierter Statue des Hlg. Petrus mit Hilfe des Punktiergerätes (Bild).

MARTIN TROXLER

Journées des apprentis 2003–2015

Lehrlingstage 2003–2015

Im Folgenden sind Eindrücke und Örtlichkeiten der Lehrlingstage in einer Bilderfolge festgehalten, um den Mitgliedern eine bessere Einblick über die Arbeit der Ausbildungskommission zu ermöglichen



2007 Farbkurs und Betriebsbesichtigung bei Lascaux
Cours de couleurs et visite de l'entreprise Lascaux



2008 Salzmuseum Rheinsaline Basel
Musée du sel, Bâle



2009 Bodmerton Betriebsbesichtigung Einsiedeln
Modellieren im Zoologischen Museum Zürich
Visite guidée dans l'entreprise Bodmerton à Einsiedeln





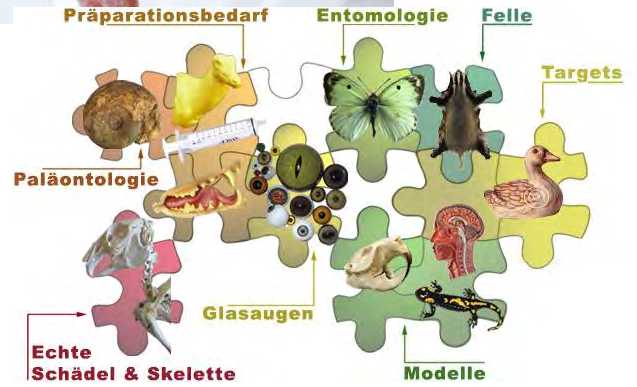
2011 Airbrush (Naturhistorisches Museum Bern)
Airbrush (Musée d'Histoire Naturelle de Berne)



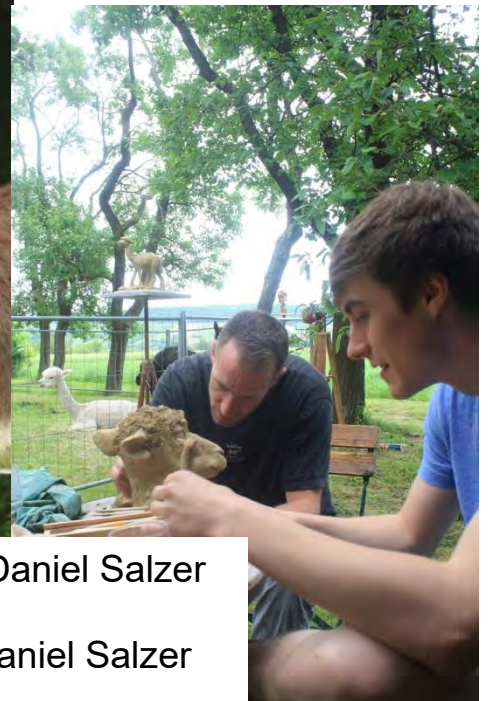
2010 Schädlinge: Schadenserkennung und Monitoring
(Naturhistorisches Museum Bern)
Insectes ravageurs: percevoir les dégats et
monitoring
(Musée d'Histoire Naturelle de Berne)



2012 Hautkonservierung in Bern, Naturhistorisches Museum
Tanage (Musée d'Histoire Naturelle de Berne)



2013 Zoonosen, Arbeitshygiene
Betriebsbesichtigung bei Bauer Handels GmbH, Fehraltdorf



2014 Modellieren nach Vorlage mit lebendigen Tieren bei Daniel Salzer
DE-Weikersheim
Modeler après des modèles d'animaux vivant chez Daniel Salzer
DE-Weikersheim



2014 Materialarchiv, Gewerbemuseum Winterthur



2015 Münsterbauhütte Basel und Naturhistorisches Museum Basel (Hygienezone)
Münsterbauhütte Bâle et Musée d'Histoire Naturelle de Bâle
(zone hygiène)

MARTIN TROXLER

- Une demande de liquidation de l'ETF nous a été envoyée de leur secrétariat.
- Nous allons faire un sondage consultatif dans la prochaine lettre du trimestre.
- Le comité directeur fera une décision et informera l'ETF.
- Dem Vorstand liegt ein Antrag des ETF-Vorstandes zur Auflösung des ETF vor.
- Der VNPS-Vorstand hat an der Generalversammlung in Fribourg angekündigt, dass wir unsere Mitglieder in der Mitgliederinformation 1/2016 dazu konsultativ befragen werden.
- Anschliessend fällt der Vorstand ein Entscheid und teilt ihn dem ETF mit.

Le contexte

Depuis longtemps l'ETF est confrontée aux mêmes problèmes. Le problème principal est le manque de personnel qualifié (président) prêt à s'investir sur une longue durée et qui ont l'expérience nécessaire.

Même si beaucoup soulignent qu'une ETF est importante pour notre métier, le soutien par nos membres manque manifestement.

Pour cette raison l'ETC a été séparé de l'ETF pour obtenir une institution autonome. Ce qui veut dire que l'ETC continuera d'exister même si l'ETF sera dissoute.

En annexe vous trouverez un questionnaire d'évaluation qui nous aidera à prendre une décision. En raison du faible nombre de participants, nous n'avons pas pu faire un sondage consultatif pendant l'AG à Fribourg.

Le questionnaire sert à titre indicatif. Les réponses peuvent aussi être envoyées par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch.

La date limite des envois (informel ou du questionnaire) est le 15 janvier 2016.

Songez qu'une continuation de l'ETF est liée à la priorisation personnelle des travaux dans la fédération. De garder l'ETF aux frais des autres ne peut pas porter ses fruits à long terme.

Avec l'ETF, c'est aussi un organe politique au niveau européen que nous perdons.

SABRINA BEUTLER, MATTHIAS FAHRNI

Die Hintergründe:

Der ETF hat seit langem immer dieselben Probleme. Hauptsächlich gibt es ein Mangel an fähigen Personen (Präsident), welche gewillt sind, über eine längere Zeit aktiv im Vorstand mit zu arbeiten und auch die notwendige Erfahrung mitbringen.

Obschon immer wieder betont wird, wie nützlich und wichtig der ETF für die Zukunft unseres Berufs sei, fehlt ganz offensichtlich auch die grundlegende Unterstützung seitens der Mitglieder.

Aus diesem Grund hat man in den letzten Jahren damit begonnen den ETC© vom ETF abzukoppeln und als eigenständige Institution zu führen, d.h. der ETC© wird weiter bestehen, auch wenn der ETF aufgelöst wird.

Im Anhang findet Ihr einen Fragebogen, der uns als Konsultativ-Instrument bei unserer Entscheidung helfen wird. Wegen der geringen Teilnehmerzahl an der Generalversammlung war eine konsultative Umfrage in Fribourg nicht möglich.

Der Fragebogen dient als Anhaltspunkt. Die Antworten können auch formlos in einem E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch gesendet werden.

Einsendefrist der Antworten (formlos oder mit dem Fragebogen) bis 15. Januar 2016.

Bitte bedenkt: eine Weiterführung des ETF ist verbunden mit einer persönlichen Priorisierung von Verbandsarbeit. Den ETF auf Kosten anderer erhalten, kann weder mittel- noch langfristig erfolgversprechend sein.

Mit dem ETF verlieren wir aber auch ein politisches Organ auf europäischer Ebene.

SABRINA BEUTLER, MATTHIAS FAHRNI

Bitte ausfüllen: Name, Adresse

Ich bin dafür, dass die European Taxidermy-Federation (ETF) aufgelöst wird

Folgende Fragen erlauben uns, obige Antwort besser zu qualifizieren

Ich selber möchte gerne mehr Verbandsarbeit leisten

Ich habe grundsätzlich Interesse an Verbandsarbeit

Für mich ist die Teilnahme an einer Generalversammlung sehr wichtig

Für mich sind Fachtagungen oder Wettbewerbe sehr wichtig

Für mich ist der Landesverband (NPS, VDP) wichtiger als der Dachverband (ETF)

Ich bin im Berufsverband lieber passiv als aktiv

Ich bereue es, ein politisches Organ auf europäischer Ebene zu verlieren

trifft voll zu

trifft zu

trifft eher zu

neutral

trifft eher nicht zu

trifft nicht zu

trifft überhaupt nicht zu

weiss nicht

Enthaltung

À remplir : Nom, Adresse

Je suis d'avis que l'European Taxidermy-Federation (ETF) doit être dissoute

correspond tout à fait

correspond

correspond un peu

neutre

ne correspond pas tout à fait

ne correspond pas

ne correspond pas du tout

je ne sais pas

abstention

Les questions suivantes nous aident à mieux comprendre la réponse ci-dessus
Je veux participer davantage aux travaux dans la fédération
Je suis intéressé à participer aux travaux dans la fédération

Le questionnaire sert à titre indicatif. Les réponses peuvent aussi être envoyées par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch.

Der Fragebogen dient als Anhaltspunkt. Die Antworten können auch formlos in einem E-Mail gesendet werden an sabrina.beutler@gmx.ch.

Jubilé cinquantenaire 2016

Appel à contributions

Pour notre jubilé cinquantenaire nous cherchons des contributions intéressantes pour la série de conférences.

Sabrina Beutler du comité d'organisation est responsable pour les intervenants du côté des préparateurs.

Veillez envoyer vos propositions d'exposés à Sabrina Beutler sabrina.beutler@gmx jusqu'au 31 mars 2016.

La proposition doit comporter les points suivants :

- Titre
- 1-3 phrases décrivant le contenu (résumé)
- Langue de l'exposé

L'exposé peut être tenu en allemand, français, italien ou anglais.

Le temps de discours sera de

- 20 minutes (+ discussions) notez que le temps imparti ne pourra pas être dépassé.

Nous voulons des exposés de qualité pertinents sur différents thèmes spécialisés.

Le comité directeur essaye de diversifier la partie du congrès dédiée aux préparateurs pour que tous les aspects de notre profession soient mis en lumière. Particulièrement les exposés sur la taxidermie sont les bienvenus !

Attention : Les exposés doivent être prêts et transmis au comité d'organisation jusqu'à fin mai, résumé inclus. Nous devons les faire traduire. Les exposés qui n'ont pas été transmis jusqu'à cette date ne seront pas pris en compte dans le programme.

SABRINA BEUTLER

Jubiläumstagung 2016

Call für Beiträge

Für das Vortragsprogramm an der Jubiläumstagung im September 2016 suchen wir dringend interessante Beiträge.

Vom OK Jubiläumstagung ist auf der Präparatorensseite Sabrina Beutler für die Referentenbetreuung zuständig.

Vortragsangebote sind an Sabrina Beutler unter sabrina.beutler@gmx zu richten bis 31. März 2016.

Ein Vortragsangebot beinhaltet

- Titel
- 1–(max.) 3 kurze Sätze, die den Titel näher umschreiben.
- Sprache (des Referats)

Ein Vortrag kann in den Sprachen Deutsch, Französisch, Italienisch oder Englisch gehalten werden.

Die Rededauer beträgt im Allgemeinen

- 20 Minuten (+ Diskussion)

wobei sehr darauf geachtet wird, dass die Redezeiten nicht überschritten werden.

Wir wollen gute, auf den Punkt gebrachte Beiträge zu unterschiedlichen Fachthemen!

Ganz bewusst ist der Vorstand versucht, den präparatorischen Teil der Tagung so zu gestalten, dass alle Facetten unseres Berufes beleuchtet werden. Insbesondere Vorträge in Taxidermie und Dermoplastik sind sehr willkommen!

Achtung: Bis Ende Mai muss der Vortrag in seiner Gesamtheit inklusive einer Zusammenfassung dem OK abgegeben werden, damit wir die nötigen Massnahmen treffen können für Übersetzung etc. Bis dahin nicht abgegebene Vorträge werden nicht ins Programm aufgenommen.

SABRINA BEUTLER

Séance du comité directeur

Durant cette période de lettre d'informations aura lieu la séance suivante :

- 05 février 2016; le bouclage est le 29 janvier 2016, par e-mail à sabrina.beutler@gmx.ch

Signalez vos données dans les délais : la préparation de la séance exige du temps. Ce n'est qu'ainsi que nous pouvons discuter sérieusement de vos motions et prendre des décisions adéquates. Merci !

Vorstandssitzung

In die Periode dieser Mitgliederinformation fällt folgende Vorstandssitzung:

- 05. Februar 2016; Redaktionsschluss; ist der 29. Januar 2016 per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch

Bitte macht Eure Eingaben rechtzeitig. Für eine gute Vorbereitung der Sitzung benötigen wir Zeit. Nur so können wir Eure Anträge auch wirklich ernsthaft diskutieren und Beschlüsse dazu fällen.

Conservation des Naturalia : les collections en fluide - Volet 2

18-19 FEVRIER 2016

Jacques Cuisin, ingénieur de recherches, Muséum national d'Histoire naturelle, Paris.

Les collections d'histoire naturelle représentent un patrimoine complexe, en particulier à cause des modes variés de mise en oeuvre.

Parmi ceux-ci, les collections dites en fluide représentent une source de risques accrue, car les liquides conservateurs sont aussi souvent classés comme toxiques et/ou dangereux.

Cette formation alternera cours théoriques et exercices pratiques sur les collections en fluide. L'accent sera mis sur la gestion de ces collections quand l'institution n'est pas équipée en matériel de conservation et de sécurité.

Programme, coût et conditions d'inscription
Formulaire d'inscription

Conservation des Naturalia : les collections en fluide - Volet 2

18-19 FEVRIER 2016

Jacques Cuisin, ingénieur de recherches, Muséum national d'Histoire naturelle, Paris.

Les collections d'histoire naturelle représentent un patrimoine complexe, en particulier à cause des modes variés de mise en oeuvre.

Parmi ceux-ci, les collections dites en fluide représentent une source de risques accrue, car les liquides conservateurs sont aussi souvent classés comme toxiques et/ou dangereux.

Cette formation alternera cours théoriques et exercices pratiques sur les collections en fluide. L'accent sera mis sur la gestion de ces collections quand l'institution n'est pas équipée en matériel de conservation et de sécurité.

Programme, coût et conditions d'inscription
Formulaire d'inscription

Seminar: Schimmelpilze auf mobilem Kunst- und Kulturgut **Biologische Grundlagen, Gesundheitsgefährdung, Erkennung und Behandlung**

Zielgruppe:	Restauratoren (angestellt und freiberuflich)
Datum:	20.05.2016
Dauer:	9.00 – 17.00 Uhr
Veranstaltungsort:	Nationalbibliothek Bern
Kosten:	200,00 € (SKR-SIGEGS-Mitglieder und Studenten 150,00 €) zu zahlen vor Beginn gegen Rechnung
Anmeldung:	Per Mail an meier@microconservation.de

Schimmelpilze begegnen uns in der Praxis ständig und nicht selten stehen wir trotz jahrelanger Erfahrung oder guter Ausbildung unsicher vor diesem häufig plötzlich auftretenden Problem und viele Fragen tauchen auf.



Wie kann man Schimmel schnell und sicher feststellen und wie ist das Ausmass zu bewerten?
Wie kommuniziere ich ein Problem mit meinem Vorgesetzten oder Auftraggeber?
Kann an einem zu feuchtem Klima automatisch auf Schimmel geschlossen werden?
Wie sieht mein eigener Gesundheitsschutz aus und gibt es gesetzliche Vorschriften?
Wie ist mit befallenen Beständen zu verfahren, die noch benötigt werden?
Brauche ich professionelle Hilfe oder kann ich selbst „Hand anlegen“?
Wann muss gehandelt werden und ist Staub auch ein Problem?
Gibt es Möglichkeiten zur Teilsanierung eines Bestandes?
Wie kann man Einzelstücke und Kleinstmengen eventuell vor Ort selbst behandeln?
Wie sind die üblichen Behandlungsmethoden zu bewerten?
Um nur einige Fragen zu nennen.

Ziel des Tages ist eine Orientierung zur Lösung von Schimmelpilzproblemen, die neben der Vermittlung der relevanten Grundlagen zur Biologie, Gesundheitsschutz und Behandlungsmethoden auch an mehreren Praxisbeispielen erlernt werden kann. Unterstützend erhalten die Teilnehmer alle Informationen in einem farbigen Handout.

Die Seminarleiterin selbst ist Buchbinderin, freiberufliche Restauratorin und Sachverständige für Schimmelpilze in Deutschland und berät Kollegen und Institutionen bei der Wahl der richtigen Behandlungsmethoden, leitet Projekte zur Dekontamination und betreut Ausschreibungen. Darüber hinaus schult Sie seit 2004 sowohl Restauratoren, aber auch Bibliothekare, Archivare sowie Fachkräfte für Arbeitssicherheit und Betriebsärzte zum Thema Schimmelpilze in Zusammenarbeit mit Institutionen und der Unfallversicherung Bund und Bahn Deutschland.

Calendrier



<i>Quand?</i>	<i>Quoi ?</i>
05 février 2016	séance du comité directeur. Délai pour requête: 29 janvier 2016 (par E-Mail sabrina.beutler@gmx.ch)
Semaine 08/2016	Lettre du trimestre 2/2016
18 / 19 février 2016	Conservation des Naturalia : les collections en fluide (Volet 2) Infos : http://www.he-arc.ch/conservation-restauration/formation-continue/conservation-des-naturalia-les-collections-en-fluide/
05–09 avril 2016	journée professionnelle de la VDP à Berlin
20 mai 2016	Seminar : Schimmeplilze auf mobilem Kunst- und Kulturgut http://skr.ch/de/veranstaltungen

Prochaine lettre du trimestre 2/2016: Envoi dans la semaine 08/2015

Impressum

Berne décembre 15
Comité directeur VNPS
Secrétariat: Sirpa Kurz
Assistance: Martin Troxler
c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
gemeinde Bern
Bernastrasse 15 3005 Bern
Telefon: ++41 31 350 72 35
Telefax: ++41 31 350 74 99
E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
sirpa.kurz@nmbe.ch
Internet: www.praeparation.ch

Termine



Wann?	Was ?
05. Februar 2016	Vorstandssitzung. Annahmeschluss für Eingaben: 29. Januar 2016 (per E-Mail an sabrina.beutler@gmx.ch)
18 / 19 février 2016	Conservation des Naturalia : les collections en fluide (Volet 2) Infos : http://www.he-arc.ch/conservation-restauration/formation-continue/conservation-des-naturalia-les-collections-en-fluide/
Woche 08/2016	Mitgliederinfo 2/2016
05.-09. April 2016	VDP-Tagung in Berlin
20 mai 2016	Seminar : Schimmeplilze auf mobilem Kunst- und Kulturgut http://skr.ch/de/veranstaltungen

Nächste Mitgliederinfo 2/2016: Versand Woche 08/2015

Impressum

Bern Dezember 15
 Vorstand VNPS
 Sekretariat: Sirpa Kurz
 Beisitzer: Martin Troxler
 c/o Naturhistorisches Museum der Bürger-
 gemeinde Bern
 Bernastrasse 15 3005 Bern
 Telefon: ++41 31 350 72 35
 Telefax: ++41 31 350 74 99
 E-Mail: martin.troxler@nmbe.ch
sirpa.kurz@nmbe.ch
 Internet: www.praeparation.ch

Anmeldetalon

Bulletin d'inscription

Ort / Lieu:

15. August –02. September 2016
Naturalienkabinett Kloster
Einsiedeln
Cabinet de curiosités à Einsiedeln

Dauer der Einsätze: ½ Tag bis maximal 5 Tage
Durée d'intervention: ½ journée jusqu'à 5 jours

Auch kurze Einsätze sind willkommen!
Les interventions courtes sont aussi bienvenues!



Ich interessiere mich für das Conservations-Angels Event im Naturalien-Kabinett in Einsiedeln und würde mich gerne auf die Liste der Fachkräfte setzen lassen.

Je m'intéresse pour l'action « conservation angels » 2016 à Einsiedeln. Je m'inscris sur la liste des personnes spécialisées.

Sobald wir die Namen der Interessierten und das exakte Datum des Anlasses haben, werden wir mit Hilfe einer Doodle-Umfrage die Zeitpläne erstellen.

Dès que nous connaissons les noms et la date exacte nous ferons un sondage avec Doodle pour élaborer un calendrier.



Name/nom: _____ Wohnort/domicil: _____
Datum/date: _____ Unterschrift/signature: _____
E-Mail: _____

Bitte einsenden an oder per E-Mail
Veuillez envoyer l'inscription à l'adresse suivante ou par mail.

sirpa.kurz@nmbe.ch

Sekretariat VNPS
Sirpa Kurz
Naturhistorisches Museum der Burgergemeinde Bern
Bernastrasse 15
3005 Bern